

86

THE FIRST AMERICAN CONCERT TOUR

of the world famous

Dresdner Kreuzchor

66 BOYS



BOYS' CHOIR OF THE HOLY CROSS, DRESDEN

CONDUCTOR: RUDOLF MAUERSBERGER

BACH
MEMORIAL ~ CONCERT

NEW YORK HIPPODROME

MONDAY,

APRIL 22d, 1935, 8.15 p. m.

Leader

Dr. PAUL DITTRICH, DRESDEN

Conductor

RUDOLF MAUERSBERGER

Supervising Teachers

ARTHUR GEBAUER, DRESDEN
DR. KARL KLUNGER, DRESDEN
RUDOLF RICHTER, DRESDEN

MEMBERS OF THE CHOIR

Arbeiter, Walter	Wilsdruff	Leinert, Hausgünter, Ober-Cosel/Schles.	
Bellman, Wolfgang	Dresden	Lieberwirth, Johannes Dresden-Cotta	
Bläsche, Herbert	Dresden	Manzeit, Helmut	Dresden
Borrmann, Fritz	Dresden	Martini, Wolfgang	Dresden
Büchner, Reinhard	Radebeul	Maudrich, Werner	Dresden
Buttner, Horst		Miller, Heinz	Rabenau
Chemnitzer, Harro	Dresden	Müller, Hans-Joachim	Dresden
Chemnitzer, Werner	Dresden	Müller, Rudolf	Schneidemühl
Everth, Johannes	Gleisberg	Neubert, Werner	Dresden
Feuer, Karl-Arnold	Chemnitz	Neumann, Hans-Joachim	Birkright
Fischer, Claus	Dresden	Otto, Hans	Marienberg
Fischer, Rudolf	Dresden	Päsel, Wolfgang	Dresden
Fleischer, Manfred Grossrückerswalde		Polhaus, Karl	Dresden
Funke, Horst	Dresden	Rabofsky, Friedhelm	Dresden
Grande, Theodor	Arnsdorf i/Sa.	Rehfeld, Horst	Colmitzsch
Grimmer, Karl-Heinz, Stetasch/Dresden		Schmidt, Gottfried	Auerbach i/V.
Gröschel, Horst	Dresden	Schröder, Dietrich	Cossmannsdorf
Gruner, Gunter	Stolpnen	Schröpfer, Wolfgang	Oelsnitz i/V.
Hagen, Lothar	Waldheim i/Sa.	Seifert, Herbert	Dresden
Hase, Gottfried	Chemnitz	Seifert, Walter	Marienberg
Herzog, Franz	Elsterberg	Sickert, Helmut	Dresden
Höhne, Eitel	Bühlau/Dresden	Sklarek, Walter	Dresden
Hutscheenreuter, Jochen	Dresden	Thamm, Hans	Kamenz
Karl, Erich	Dresden	Tittel, Lothar	Niedersedlitz
Klemm, Hans-Joachim	Dresden	Trammitz, Helmut	Dresden
Klingenberger, Rudolf	Hainichen	Wagner, Günter	Schneeberg
Kratz, Werner	Dresden	Wiesenbütter, Heinz	Dresden
Kuhne, Heinz	Dresden	Winkler, Gerhard	Lungkwitz
Kunath, Herbert	Pirna	Winter, Rudolf	Hallbach i.E.
Lehmann, Günther	Dresden	Zeidler, Horst	Dresden

Concert Program

The Star-Spangled Banner

PART I.

Compositions by

JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

1. Two religious songs for mixed choir:

(a) "Dir Dir Johava will ich singen"

Dir, dir, Jehova will ich singen;
denn wo ist doch ein solcher Gott wie du?
Dir will ich meine Lieder bringen;
ach gib mir deines Geistes Kraft dazu,
dass ich es tu im Namen Jesu Christ,
so wie es dir durch ihn gefällig ist!

Zeuch mich, o Vater, zu dem Sohne,
damit dein Sohn mich wieder zieh zu Dir,
dein Geist in meinem Herzen wohne
und meine Sinnen und Verstand regier,
dass ich den Frieden Gottes schmeck
und fühl
und dir darob im Herzen sing und spiel

(b) "Gieb dich zufrieden und sei stille"

Gieb dich zufrieden und sei stille
in dem Gotte deines Lebens!
In ihm ruht aller Freuden Fülle,
ohn' ihn mühst du dich vergebens.
Er ist dein Quell und deine Sonne,
scheint täglich hell zu deiner Wonne.
Gieb dich zufrieden!

Er ist voll Lichtes, Trost und Gnaden,
ungefärbten, treuen Herzens;
wo er steht, tut dir keinen Schaden
auch die Pein des grössten Schmerzes.
Kreuz, Angst und Not kann er bald
wenden,
ja auch den Tod hat er in Händen.
Gieb dich zufrieden!

2. "Der Geist hilft unserer Schwachheit auf" *Motette for two choirs, of 8 voices*

Der Geist hilft unsrer Schwachheit auf, denn wir wissen nicht, was wir beten
sollen, wie sich's gebühret.

FUGE (5-stimmig): Sondern der Geist selbst vertritt uns aufs beste mit unaussprech-
lichem Seufzen.

DOPPEL-FUGE: Der aber die Herzen forschet, der weiss, was des Geistes Sinn sei,
denn er vertritt die Heiligen, nachdem es Gott gefället.

CHORAL:

Du heilige Brunst, süsster Trost,
Nun hilf uns fröhlich und getrost
In deinem Dienst beständig bleiben,
Die Trübsal uns nicht abtreiben.
O Herr, durch dein' Kraft uns bereit'
Und stärk' des Fleisches Blödigkeit,
Dass wir hier ritterlich ringen,
Durch Tod und Leben zu dir dringen.
Halleluja!

3. "Singet dem Herrn ein neues Lied" *Motette for two choirs, 8 voices*

Singet dem Herrn ein neues Lied; die Gemeine der Heiligen sollen ihn loben. Israel freue sich des, der ihn gemacht hat. Die Kinder Zion sein fröhlich über ihrem Könige, sie sollen loben seinen Namen im Reigen, mit Pauken und mit Harfen sollen sie ihm spielen. (Psalm 149, 1—3.)

Sein End', das ist ihm nah. (Johann Gramann, † 1541.)

FUGE:

Alles, was Odem hat,
lobe den Herrn,
Halleluja!

(Psalm 150, 5.)

INTERMISSION

PART II.

4. "Zu dieser österlichen Zeit" *Johann Eccard (1553-1611)*
Choir of 6 voices

Zu dieser österlichen Zeit
lasst fahren alle Traurigkeit,
ihr mühseligen Sünder!

Gott hat getreu gross Wunder
sprecht im Glauben mit Freuden ja!
Und singet Halleluja!

5. "Christ ist erstanden" *Hans Leo Hassler (1564-1612)*
Choir of 6 voices

Christ ist erstanden
von der Marter aller,
des sollen wir alle froh sein,
Christus will unser Trost sein,
Kyrieleis.

Wär er nicht erstanden
so wär die Welt vergangen;
seit dass er erstanden ist,
so loben wir den Herrn Jesum Christ,
Kyrieleis.

Halleluja, halleluja,
des sollen wir alle froh sein,
Christus will unser Trost sein
Kyrieleis.

6. "Osterlied" (18th century)

Nun sing, erlöstes Israel!
Das rote Meer ist überstanden,
man höret Freud in allen Händen,
besieget ist der Tod und Höll;
Das Heil der Welt ist wirklich da.
Halleluja.

Durch Jesu roten Wundenquell,
durch seine Marter, Qual im Sterben,
wir Freiheit, Fried und Freud erwerben,
besieget ist der Tod, die Höll;
man singet laut Victoria.
Halleluja.

7. Three Songs *Felix Mendelssohn (1809-1847)*

(a) "Der Schnee Zerinnt"

Der Schnee zerrinnt,
der Lenz beginnt,
und Blüten keimen
auf Gartenbäumen,
und Vogelschall
tönt überall.

Pflückt einen Kranz,
und haltet Tanz,
auf Grünen Auen,
ihr schönen Frauen,
Wo grüne Maien
uns Kühlung streun.

Wer weiss, wie bald
die Glocke schallt,
da wir des Maien
uns nicht mehr freuen.

Drum werdet froh
Gott will es so,
der uns dies Leben
zur Lust gegeben.
Geniesst der Zeit
die Gott verleiht.

(b) "Frühzeitiger Frühling"

Tage der Wonne,
kommt ihr so bald?
schenkt mir die Sonne,
Hügel und Wald?
Reichlicher fliessen
Bächlein zumal.
Sind es die Wiesen,
ist es das Tal.

Unter des Grünen
blühender Kraft,
naschen die Bienen
tummelnd am Saft.
heise Bewegung
lebt in der Luft
reizende Regung,
schläfernder Duft!

Bläuliche Frische!
Himmel und Höh!
Goldene Fische wimmeln im See.
Buntes Gefieder
rauschen im Hain;
himmlische Lieder
schalten darein.

Mächtiger rühret
bald sich ein Hauch,
doch er verlieret
bald sich im Strauch.

(Goethe).

(c) "Frühlingsgruss"

Leise zieht durch mein Gemüt
liebliches Geläute,
klinge kleines Frühlingslied,
kling' hinaus ins Weite.
Zieh hinaus bis an das Haus,
wo die Veilchen spriesen,
Wenn du eine Rose schaust,
sag' ich lass sie grüssen.

8. "Immer, wenn der Märzwind weht" *Arnold Mendelssohn (1855-1883)*
for boy's choir (3 part comp.)

Op. 42, Nr. 8 a capella. (Gesungen von den Solisten des Knabenchors)

Immer, wenn der Märzwind weht,
spielen kleine Mädchen Ball:
rote Schürzen, blaue Schürzen,
blonde Zöpfe, braune Zöpfe,
zwischen grauen Häusermauern,
die der letzte Sonnstrahl streift;
bunte Bälle, graue Bälle
schleudern kleine, rote Hände,
bunte Bälle, graue Bälle
fangen blaue Händchen auf.

Hei! wie blau der Ostwind färbt!
Heisa! wie die Bälle fliegen!
Klitsch! Klatsch! Klitsch! Klatsch!
La la la la la la la.
Fernher, wie aus Märchengärten,
weht ein Duft,
streicht um blond und braune Zöpfe,
wärmt die rot und blauen Hände,
weht um graue Häusermauern:
Veilchen!

(T. Köstlin).

9. Madrigale

Two Songs

Orlando di Lasso (1530-1594)

(a) "Landknechtsständchen"

Madona mia cara mi follere canzon!
Cantar sotto finestra Lantz e buon
compagnon.

Don don diri diri don.

To prego m'ascoltare che mi cantar
de bon:

e mi ti foller bene come greco e capon.
Don don diri diri don.

Com' andar alle cazze, cazzar con le
falcon
mi ti portar beccazze grasse come
rognon.

Don don diri diri don.

Se mi non saper dir tante belle rason.
Petrarcha mi non saper ne fonte
d'Helicon.

Don don diri diri don.

Mädchen du gnadenreiches, mir armen Knecht genad!
Ein Landsknecht unterm Fenster ist dir gut Kamerad.
Don don diri diri don.

Tust gut, auf mich zu hören, wie schön ich singen kann:
so weich, so voll Verlangen, wie's ziehmet dem Galan.
Don don diri diri don.

O, dass ich wär dein Jäger, ich brächt' dir von der Jagd
ein frommes braunes Rehlein, dir gleich, liebsüsse Magd.
Don don diri diri don.

Kann dich mein Sang nicht rühren, schleich ich mich still davon.
Petrarka sass auch durstig am Quell des Helikon.
Don don diri diri don.

(b) "Echo"

O la, o che bon echo!
Pigliamoci, piacere!
Ha ha ha,
Ridiamo tutti,
O bon compagno!
che voi tu?
Vorria che tu cantassi
una canzona.
Perchè? Perchè si?
Perchè no?
Perchè non voglio.
Perchè non voi?
Perchè non mi piace.
Taci, dico; taci tu!
O gran poltron!
Signor si!
Orsù non piu?
Andiamo!
Addio bon echo!
Rest' in pace!
Basta!

Hollah! Welch gutes Echo!
Rufet es an, versucht es!
Ha, ha, ha!
Lacht einmal alle!
Hör an, Geselle!
Was willst du?
Du sollst uns etwas singen!
Ein Liedchen!
Warum? Ei warum?
Warum nicht?
Ei nun, ich will nicht.
Warum denn nicht?
Weil ich keine Lust hab!
Schweig, doch stille! Schweig doch du!
Du Grobian!
Zu dienen!
Nun, ist's genug?
So gehn wir!
Leb wohl denn, Echo!
Bleib in Frieden!
Basta!

Lutheran Bach Anniversary Committee of New York

- | | | |
|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| Chas. W. Ackerman | Rev. O. G. Gerbich | Prof. Per Olsson |
| H. E. Almberg | Claire E. Glassmeyer | Oscar Oschmann |
| Dr. J. Alfred Anderson | Paul G. Gravenhorst | Rev. David Ostergren |
| Rev. Anders Andre | Dr. W. H. Greever | Paul Overhage |
| Thorvald Antons | Arthur Gronberg | Dr. S. M. Paulson |
| S. J. Arnesen | Immo Gulden | Rev. C. O. Pedersen |
| Dr. Geo. Aus | Hugo Hallquist | C. A. Petersen |
| Fred Bechman, Sr. | Rev. Helmer Halvorson | Rev. H. A. Peterson |
| Henry C. Beisler | August Hartung | Helge Petersen |
| John H. Benson | C. W. H. Hasselriis | Otto Peterson |
| Peter Berge | E. Hauglund | Henry Pleus |
| Rev. A. F. Bobsin | Rev. L. G. Heggem | Rev. C. E. Poensgen |
| Henry C. Bohack, Jr. | Herman W. Henning | Otto Prokopy |
| C. H. H. Booth | Dr. A. Hering | Dr. Lars Qualben |
| Dr. F. H. Bosch | Theodore Hetzler | Hon. Elwood M. Rabenold |
| Dr. Henry Brennecke | Prof. W. S. Hinman | Edward Rechlin |
| Dr. H. Brezing | Rev. C. H. Hirzel | Dr. A. N. Rygg |
| Rev. Hilding Brodeen | Rev. David G. Jaxheimer | John Saari |
| Carl Broman | Ed. Johannesen | Arvid Samuelson |
| Howard Brondum | A. Swante Johnson | Henry F. Seibert |
| Herbert Bruening | John Johnson | Alvin Schaediger |
| Rev. Walter G. Brunn | Rev. M. Jorgensen | Mrs. J. Louis Schaefer |
| Mrs. A. Bruun | Henry A. Keiner | Dr. Paul Scherer |
| Mr. C. Bruun | Dr. G. L. Kieffer | Chas. H. Schmitling |
| Rev. L. Buchheimer, Jr. | Rev. Paul A. Kirsch | William Scott |
| Dr. Ellis B. Burgess | Miss Emily Knemeyer | Dr. S. O. Sigmond |
| William Burgtorf | Dr. F. H. Knubel | John Smith |
| John P. Carlson | Rev. E. J. Kroncke | Mrs. W. A. Snyder |
| George Christiansen | Rev. Evald Lawson | Frederick W. Stechman, Jr. |
| H. Loren Clements | E. Lindgren | Dr. Augustus Steimle |
| Dr. Z. M. Corbe | Dr. Ralph H. Long | Wm. H. Steinkamp |
| Edward M. Corneilson | Joseph M. Lotsch | Mrs. D. Stolpe |
| Dr. A. T. Dorf | Miss Mabelle Lundahl | Dr. M. Stolpe |
| Carlyle Duncan | Oscar Magnusson | Prof. Clarence C. Stoughton |
| Edward Duringer | Sigurd A. Mattson | Dr. Frederic Sutter |
| Rev. John Eastlund | Rev. Adolf F. Meyer | Halvor Swenson |
| Jacob Ehm | Dr. F. H. Meyer | Carl Telander |
| Hon. E. F. Eilert | H. Stern Moller | S. Frederick Telleen |
| Thomas Ekeland | Dr. J. A. Morehead | Herbert Thein |
| Rev. Johan Ellertsen | Mrs. H. D. Newcomer | T. Thompson |
| Howard Engebretsen | J. F. E. Nickelsburg | Dr. Samuel Trexler |
| Dr. C. G. Erickson | G. E. Nilssen | John Tronstad |
| Mrs. Emmy Evald | Rev. C. W. Nutzhorn | Rev. E. Vartianen |
| Rev. C. K. Fegley | Miss Ethel Odland | Rev. R. A. Vogeley |
| H. W. Fitter | J. Ellsworth Olsen | Jacob Wagner |
| Prof. Conrad Forsberg | Otto Olsen | Henry Wahlers |
| John M. Friedrich | Allan M. Olsen | Fred Wefer |
| Rev. L. D. Gable | Chas. H. Olson | William Wehmeyer |
| James Gear | Rev. G. C. Olson | Dr. H. T. Weiskotten |
| | | Dr. H. T. Weiskotten |
| | | Rev. Howard H. Winkelmann |

Popular Farewell Concert

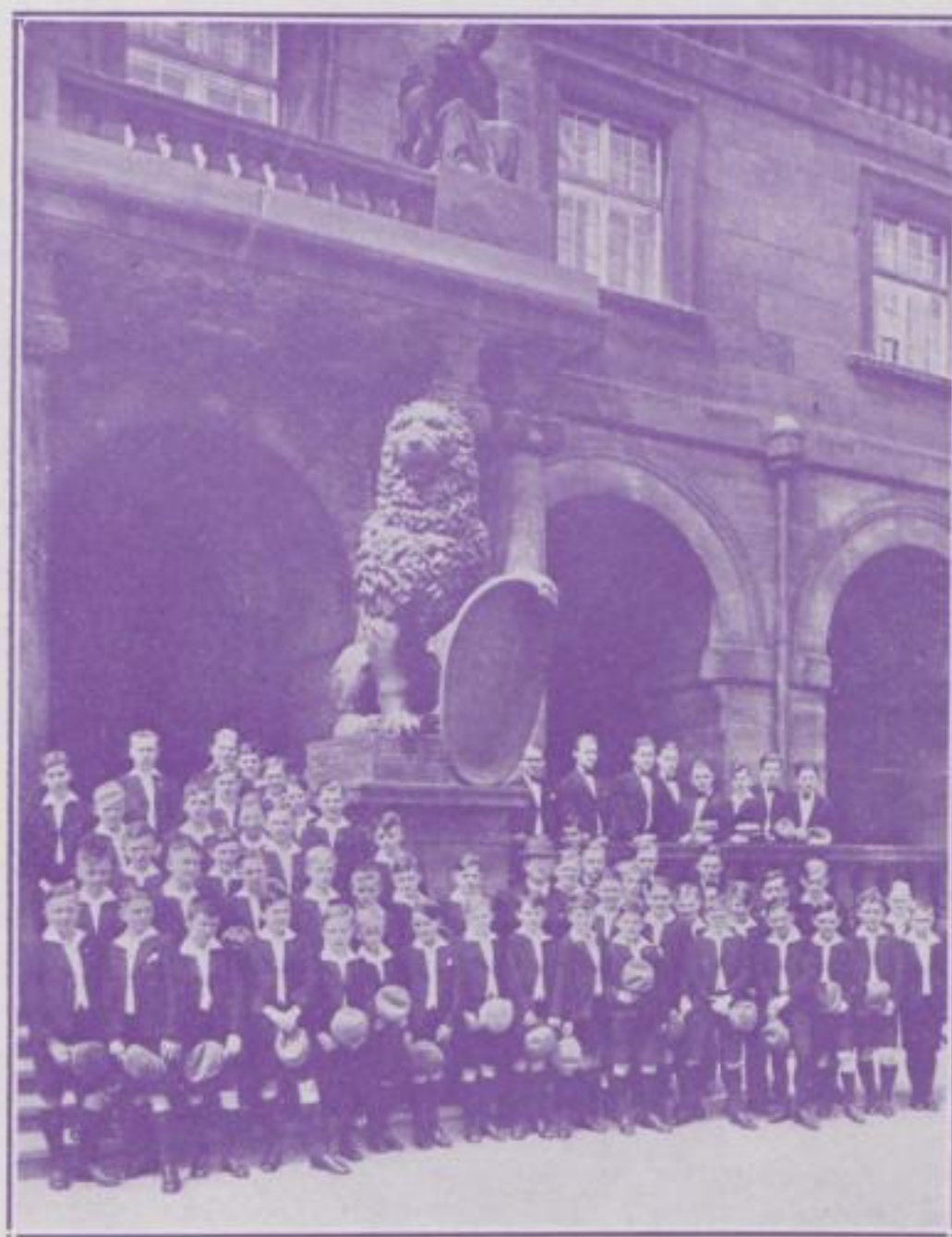
Dresdner Kreuzchor

WEDNESDAY, APRIL 24th, 1935

NEW YORK HIPPODROME

8.30 P. M.

Auspices
- of
GERMAN-
AMERICAN
CONFERENCE
of Greater
New York



BENEFIT
of
GERMAN-
AMERICAN
RELIEF
WORK

Popular Prices: 50c to \$1.50

ADVANCE SALE:

Concert Committee, 347 Madison Ave., Room 409 MU 2—1562
Tour Committee, 57 Broadway BO 9—6900

HIPPODROME BOX OFFICE

ROSSWAAG'S STUYVESANT PRESS, 445 PEARL STREET, CORNER WILLIAM STREET, NEW YORK